

Índex

Introducció	9
Magí Morera i Galícia, o «la mel del bell parlar»	11
Una vida civil escindida	11
El doble signe de la poesia de Morera i Galícia	14
Nota sobre l'edició	23
Nota liminar: contingut i ordenació	23
La tradició textual de l'obra de Morera i Galícia	25
Notes sobre la llengua	41
La present edició	49
Abreviatures	54
Taula de signes	56
Agraïments	58
Bibliografia	59
Poesies completes	77
Lleidatànies	79
La Catedral de Lleida, 81. Les birbadores, 85. El campanar de Lleida, 86. L'aula del llorer, 89. Mariola, 90. Camí del cementiri, 100. La planta meravellosa, 101. L'escut dels lliris, 106. Lluís Roca i Florejachs, 108. Tornant de Saragossa, 111. El que cura de gràcia, 115. Les garrofals de Lleida, 117. Cloenda, 119. La Reina, 120. Himne a la Senyera, 122.	
Sonets londonencs	123
Qui sap!..., 125. Vagant, 126. Lady X, 127. El British Museum, 129. L'exilada, 131. The Savoy, 133. Passant el Canal, 135.	
Vària	137
Pa de vida, 139. Nocturns a mar, 142. Al·leluia!, 146. Vida, 147. Un lliri blau, 148. Moment musical, 150. Lohengrin, 151. Sant Benet de Bages, 154. Santa nit, 156. Maig de dins, 158. Figurines, 163. Tapís vell, 168.	

Santa Esperança, 171. El rellotge de sol, 173.
 Un brindis d'en Mistral, 175. Si la bruixa
 visqués, 177. L'ocell d'Anacreont, 178. La
 gran cacera, 181. El raïm de sant Macari, 191.
 El cavall de sant Miquel, 197. El bon caçador,
 200. Nocturn, 203. Vinya nova, 205.
 L'Àngelus, 211. Any nou, 213. Lul·liana,
 216. Estel·la matutina, 228. Paons?, 229.
 Joguina, 231. Claustal, 232.

Poema	233
Retorn de Grècia, 235.	
Traduccions de poesia	259
Nota a l'edició de les «Traduccions de poesia»	261
Traduccions	265
Tanto gentile e tanto onesta pare... Dant, 267.	
El sonet. Wordsworth, 268. El triomf d'Isaotta. D'Annunzio, 269. A l'Ideal. D'Annunzio, 273.	
Líriques de Shakespeare	275
Sonets	277
I, 279. III, 280. VIII, 281. IX, 282. XII, 283. XVII, 284. XVIII, 285. XX, 286. XXIII, 287. XXVII, 288. XXIX, 289. XXX, 290. XXXII, 291. XXXIII, 292. XXXV, 293. XXXVII, 294. XLIV, 295. L, 296. LI, 297. LIV, 298. LV, 299. LVII, 300. LIX, 301. LX, 302. LXI, 303. LXIV, 304. LXVI, 305. LXVIII, 306. LXX, 307. LXXI, 308. LXXIII, 309. LXXIV, 310. LXXV, 311. LXXXV, 312. LXXXVII, 313. XC, 314. XCI, 315. XCII, 316. XCIII, 317. XCIV, 318. XCV, 319. XCVI, 320. XCVII, 321. XCVIII, 322. IC, 323. CII, 324. CV, 325. CVI, 326. CIX, 327. CXI, 328. CXIII, 329. CXVI, 330. CXIX, 331. CXXI, 332. CXXVII, 333. CXXVIII, 334. CXXIX, 335. CXXX, 336. CXXXI, 337. CXXXVII, 338. CXXXVIII, 339. CXL, 340. CXLI, 341. CXLIII,	

342. CXLIV, 343. CXLVI, 344. CXLVII, 345.
CXLIX, 346. CLIV, 347.

El fènix i la tortra	349
Venus i Adonis	355
Apèndix	395
Nota sobre l'edició dels apèndixs	397
Apèndix I. Notes de Magí Morera a la traducció de Sonets de William Shakespeare	399
Breus notes d'introducció a la traducció de <i>XXIV sonets de Shakespeare</i>	401
Proemi	407
Apèndix II. Pròlegs a l'obra poètica i les traduccions	417
Pròlech, de Joan Maragall	419
Prefaci, de Josep Carner	425
Pròleg, de Carles Riba	429
Índex de procedència dels textos	431